

平成23年12月15日

英語対訳

～生徒に読ませたいメルヘンの世界（宮沢賢治）～

*自然をこよなく愛した賢治。優しさと勇気を与えてくれます。彼の作品には猫が登場します。

Masahiro Kudo

Won't Get Sick from Rain

I have a healthy and strong body,
which won't get sick from rain,
which won't get damaged by wind,
snow in winter or heat in summer.
I am a person free of desires.
I never lose my temper,
and always smile gently.
I eat four cups of brown rice, miso
and some vegetables in a day.
I think about everything without caring about myself.
I enlarge my experience, understand it,
and never forget it.
I live in a thatch-roof hut
in the shade of the pine woods in the field.
If I hear of a sick child in the east,
I'll go to nurse him.
If I hear of a tired mother in the west,
I'll help her carry bundles of rice plants.
If I hear of the dying person in the south,
I'll say, 'Don't be afraid'.
If I hear of a quarrel or a lawsuit in the north,
I'll say, 'Stop it since it isn't worth it'.
I'll shed tears in the drought.
I'll be confused and wandering around in the cool summer.
Everybody calls me 'You good-for-nothing'.
They don't speak well of me nor blame me.
Such a person I wish to be. (2011.5.1)

雨にも負けず

雨にも負けず、風にも負けず
雪にも、夏の暑さにも負けぬ
丈夫な体もち
慾はなく、決して怒らず
いつも静かに笑っている
一日に玄米四合と、味噌と
少しの野菜を食べ
あらゆることを
自分を勘定に入れずに
よく見聞きし、分かり
そして忘れず
野原の、松の林の陰の
小さな、萱ぶきの小屋にいて
東に病気の子供あれば

行って看病してやり
西に疲れた母あれば
行ってその稲の束を負い
南に死にそうな人あれば
行って、怖がらなくてもいいと言い
北に喧嘩や訴訟があれば
つまらないからやめろと言い
日照りの時は涙を流し
寒さの夏はおろおろ歩き
みんなに、木偶坊(でくのぼう)と呼ばれ
褒(ほ)められもせず、苦にもされず
そういうものに、私はなりたい (賢治)

The Restaurant That Has Many Orders –WILDCAT HOUSE–

One day in winter, two young men in modern British-soldier-like uniforms were wandering about a deep mountain: the rifles on their shoulders were shiny; the two dogs following with them were as big as polar bears.

"It's strange we've seen neither birds nor animals around here in the mountain. What I want to do is to shoot and get any game. I'm really eager to do it," one said.

"I'd like to aim at a deer. The victim might turn around and then fall with a thud," the other said.

Soon they noticed that their guide, who was a real hunter, had gone. They'd gotten lost in the deep mountain.

More over, their dogs—polar-bear-like dogs—seemed to get dizzy: they growled, foamed at the mouth and then died.

"It's a heavy loss for me," one complained, examining his dead dog's eyelids.

"For me, too," the other said, looking down at his lying dog.

The first man looked a bit pale, and said,

"It's eerie out here. I think I'd better go back."

"Yeah, I'm getting cold and hungry. Let's head back," the other man said.

The wind started blowing hard. The grass and the trees were humming and rustling here and there in the mountain.

"I'm getting hungry. I don't want to walk any more."

"Me, either. What I need is something hot to eat."

Then they looked back and noticed that there stood a big western style building not too far from them.

They found a signboard on the building:

Restaurant
WILDCAT HOUSE

"It's an ideal timing. Why not enter?"

"But a little strange, isn't it? A restaurant deep in the mountains! I wonder if they will serve us something to eat here in this restaurant."

"Why not? The signboard says 'Restaurant'."

"Anyway, let's enter the building. I'm hungry enough to fall down."

They stood at the front door and saw a notice on it:

Anyone will be welcome. Feel free to come in.

They were so pleased to see it.

"Thank goodness! After the hard time we had been wandering around, we were able to find a restaurant that

would give us a good meal for free.”

“You are right. ‘Feel free’ must be ‘For free’”

They opened the door. On its back, there was another message:

The fat and the young will receive a warm welcome.

“We two are welcome guests.”

“Yeah, we both are fat and young.” They were much more pleased.

They walked along the corridor a little and stopped at a door painted blue.

“Don’t you feel strange? Why do they need door after door in this restaurant?”

“This must be a Russian style. I heard that in that country, these kinds of houses are found in cold places or in high mountains.”

When they were about to open the blue door, they saw another notice on it.

Please understand this is a restaurant that has many orders.

“This style of restaurant must be popular in the mountains.”

“It’s true. A restaurant which serves a delicious dinner is not always in the center of the city.”

Saying so, they opened the door.

Then again they found a notice on its back:

Be patient, as we have many orders.

“What on earth does it mean?” one frowned.

“It means that this restaurant has so many orders that they need much time to cook meals.”

“Maybe it’s true. Anyway, I want to enter the room where they serve us meals.”

“I want to sit at a table as soon as possible.”

But again another door was waiting for them. They saw a mirror hanging on it. Under the mirror was a brush with a long handle. The notice on the door read:

Ladies and gentlemen, please brush your hair nicely and wipe the mud off your shoes.

“It’s natural for customers to be neat and tidy.”

“Good manners must be needed at this restaurant. Upper class people must be there.”

They brushed their hair and cleaned their shoes.

As soon as the brush was put on the floor, it blurred and disappeared. A blast of wind roared into the room. They were so frightened that they got close to each other, opened the door, and rushed into the room where they expected to eat. But there weren’t any tables or chairs. Again they found another door with a notice that said:

Put your rifles and bullets here on the table

“It’s surely impolite to sit at a dinner table with rifles.”

“Well, a great man must be there.”

Next, there was a black door. Its notice said:

Take off your hats and shoes.

“I wonder why we should take them off.”

“It can’t be helped. Let’s take them off. It is certain that there is the great man in the room.”

They hung their hats and took off their shoes to enter the room.

At the back of the black door, another notice stated:

Put glasses, wallets, valuables, etc. into the safe.

Indeed there was a big and black safe, which was already open and had a key hung near the notice on the door.

“Certainly such items have nothing to do with a dinner table.”

“Maybe we’ll pay our bill here when we leave.”

They took off their glasses and put everything valuable into the safe and locked it.

They walked and encountered one more door:

Apply the cream in the jar to your faces, arms and legs.

There was a glass jar in front of the door.

"What does it mean by applying cream?"

"It was very cold outside. Maybe it prevents against getting chaps in the warm room. There must be noblemen there. We may get acquainted with them."

They applied the cream in the jar to their faces, arms and legs.

They hurriedly opened the door. Again there was a notice on the back of the door:

Don't forget to apply the cream to your ears.

"Oh, I forgot to do it. The master here pays attention to details."

"Anyway, I'm so hungry. When can we get to the dining room?"

They kept walking, and soon found another door's notice:

Dinner will be ready in fifteen minutes. Put perfume on your hair.

They took a little golden perfume bottle which was in front of the door, and put perfume on their hair.

But it smelled like vinegar.

"Why does this perfume smell like vinegar?"

"Perhaps they mistook a perfume bottle for a bottle of vinegar."

They opened the door and found another notice on its back.

It's too bad we have many orders. This is the last order. Rub salt from the pot on all over your bodies

They found a pot filled with salt. They looked at each other dubiously,

"It sounds strange."

"You bet."

"They gave us many orders."

"In my opinion, they don't intend to serve us dinner but they want to eat someone trapped by them. It means that we'll...be...eaten..."

They couldn't say any more and began trembling.

"We'd better run...away..."

They tried to open the door in vain, which they had opened a minute before.

The end of the corridor, they saw the last door and a notice:

You did very well. Don't hesitate to enter the room

Two big holes were on the last door, from which two blue eyes were staring at them.

"Oh!" one cried, trembling.

"Ah!" the other also cried, trembling all over with terror,

They heard someone whispering to other at the back of the door,

"They didn't rub the salt on their bodies."

"The boss's notice wasn't good enough. He shouldn't have written 'It's too bad we have many orders.'"

"The boss won't share food with us: he won't give us any, not even bones."

"But if the two men don't come in, the boss will surely scold us claiming it's our fault."

"Let's call them. Hey, gentlemen! Come in quickly. We are ready to serve the dishes. All we have to do is to mix you with salted leaves and mayonnaise. Please come in quickly!"

The two men kept crying, shuddering from terror.

"Come on in! Don't cry so much. The cream on your faces will flow down. Our boss is waiting for you with a knife in his hand, licking his lips."

They were at a loss at what to do in this desperate situation. Just when the door was broken and two big dogs jumped into the room.

"Bow wow!" The dogs also jumped at the last door. The room suddenly darkened. There were terrible sounds on the other side of the door. They heard an animal caterwauling and a scream as if someone were on the verge of death. At that moment, the room disappeared like smoke and they found themselves standing in the field with two

polar-bare-like dogs.

"Are you all right, gentlemen?"

Seeing their guide hunter approaching them, the two gave a deep sigh of relief.(2009/02/01)

注文の多い料理店～山猫亭～

冬のある日、しゃれたイギリスの兵隊さんみたいな服を着た若者二人が奥深い山の中を歩き回っていました。肩にはぴかぴかの鉄砲をかつぎ、お供の二匹の犬は白熊ほどの大きさでした。

「変だな。この山には、鳥も獣(けもの)も一匹もおらんようだな。何でもいいから獲物を仕留めたいものだ。本当に。」

「私は鹿を撃ってみたいな。そいつはくるくる回って、それからどっと倒れるでしょうね。」

いつの間にか、案内人の猟師ともはぐれ、二人は奥深い山の中で迷子になっていました。その上、二匹の白熊ほどもある大きな犬がふらふらとしたかと思うと、うなり、口から泡をふいて死んでしまいました。

「大損害だ。」と死んだ犬のまぶたをちょっと返してみても一人が言いました。

「まったく。」もう一人は、死んだ犬を見下ろして言いました。

「ここは気味が悪いな。戻った方がいいな。」ちょっと青白い顔で一人が言いました。

「そうですね。寒くなってきたし、腹も減ってきました。戻りましょう。」

風が強く吹き始めました。山のあちこちで草木が、さわさわ、かさかさ、音を立てていました。

「腹が減ってきた。もう歩く気もなくなった。」

「私もです。あったかいものが欲しいです。」

振り帰ると、立派な西洋風の建物が目に飛び込んできました。

その看板にはこう書いてありました。

西洋料理店

山 猫 亭

「ちょうどいいや。入ろうぜ。」

「でもちょっと変じゃないですか。こんな山奥に料理店があるなんて。本当に食事を出してくれるんですかね。」

「大丈夫だよ。『西洋料理店』って書いてあるじゃないか。」

「とにかく入ってみましょう。お腹が減って倒れそうです。」

入り口に行くと貼り紙(はりがみ)が貼ってありました。

どなたでも歓迎 ご遠慮なく

二人はとても嬉しくなりました。

「ありがたい。山をさまよって歩いて大変だったけど、ただで食事を出してくれる店を見つけただ。」

「そうですね。『ご遠慮なく』ってのはただなことですよ。」

入り口を開けると、その裏側に別の貼り紙がありました。

太った方 若い方 大歓迎

「俺たち二人は大歓迎ということだ。」

「そうですね。私たちは太っているし、若いですからね。」二人は大喜びでした。

ちょっと廊下を行くと、青い扉がありました。

「変だな。どうしてこの店には扉がいくつもあるんだ。」

「この店は、きっと露西亜(ロシア)式なんですよ。あの国では、寒い所や山の高い所にこんな家があるそうです。」

青い扉を開けようとする、また貼り紙がありました。

当店は注文の多い料理店 ご理解を

「こういう店が山の中では人気があるに違いない。」

「そうですね。美味しい食事を出す店は町の中だけとは限りませんからね。」

そう言って、扉を開けました。するとその裏側にまた貼り紙がありました。

注文が多いですが ご辛抱を

「いったいどう言うことだ。」一人が顔をしかめました。

「このお店は注文が多いから、食事を作るのに手間がかかるということでしょう。」

「たぶんそう言うことだろうな。とにかく食事を出してくれる部屋に入りたいな。」

「早く食卓に座りたいです。」

ところがまた別の扉がありました。扉に鏡が掛かっていました。鏡の下には、長い柄のついたブラシが置いてありました。その扉にも貼り紙がありました。

紳士淑女の皆さん 髪の毛はきちんと 靴の泥は落とすように

「客は身だしなみがよくないと。もったいなことだ。」

「このお店では礼儀作法がきちんとしていないといけません。偉い人が来ているに違いありません。」

二人はブラシで髪の毛をとかし、靴の泥を落としました。

ブラシは、床に戻した途端ぼつとかがすんで消えてしまいました。風がひゅーと部屋に吹き込んできました。

びっくりして、二人は身を寄せ合い、扉を開けて、次の部屋に飛び込みました。今度こそ、と思いましたが、食卓も椅子もありませんでした。また別の扉があり、また貼り紙がありました。

鉄砲と弾丸は この台の上に

「たしかに、鉄砲をかついて食卓につくのは失礼だ。」

「その通りです。偉い人が来ていますからね。」

今度は、黒い扉。また貼り紙。

帽子と靴は不用

「どうして脱ぐんだ。」

「しかたないですよ。脱ぎましょう。偉い人が部屋にいるんですから。」

帽子を掛け、靴を脱いで次の部屋に入りました。

その黒い扉の裏に、また貼り紙がありました。

眼鏡 財布 貴重品等は 金庫の中へ

なるほど、大きな黒い金庫が、戸が開いたまま置いてあって、扉の貼り紙の下に鍵が掛けてありました。

「確かに、こういうものは食事とは関係ないよな。」

「勘定は帰る時ここで払うんだと思います。」

二人は、眼鏡を外し、貴重品はみんな金庫に入れて鍵をかけました。少し行くとまた別の扉です。

壺の軟膏を 顔 腕 脚に塗ること

扉の前にガラス製の大きな壺がありました。

「軟膏を塗るってどういうことだ。」

「外が寒かったから、温かい部屋の中でひび割れしないようにだと思えます。高貴な人がいるのに間違いありません。顔見知りになれるかもしれません。」

二人は顔、両手、両足に壺の軟膏を塗りつけました。

急いで扉を開けました。また扉の裏に貼り紙がありました。

耳にも軟膏 忘れずに

「おっと、忘れるところだった。ここの料理長はこまかなところにもよく気がつくね。」

「もう、お腹がぺこぺこです。いつになったら食堂へ行けるのでしょうか。」

二人が歩いて行くと、また別の扉に貼り紙がありました。

食事はあと十五分 香水を髪の毛に

二人は扉の前にある金色の小さな香水瓶を手にとると、髪の毛に香水をかけました。

香水は酔のような匂いがしました。

「この香水、何だか酢のような匂いだな。」

「香水瓶と酢の瓶を間違えたのだと思います。」

扉を開けると、また裏側に別の貼り紙がありました。

注文が多くて失礼 最後の注文 壺の塩を体全体に満遍なく

壺が一杯入った壺がありました。さすがに二人は怪しんで顔を見合わせました。

「変だ。」

「確かに変です。」

「注文が多すぎる。」

「私が思うに、ここは西洋料理をだすつもりなんかないんだ。わなにかかった奴を料理して食おうとしているんだ。と言うことは、私たちは…食べ…られる…」

それ以上は言えず、二人はがたがた震え始めました。

「逃げた…方が…」

二人は後ろの扉を開けようとしたが、びくともしません。廊下の向こうの最後の扉に貼り紙がありました。

上出来 ご遠慮なくお入り下さい

扉には大きな二つの穴があいていて、そこから二つの青い目がこちらを睨(にら)んでいました。

「うわーっ！」一人が、震えながら叫びました。

「あーっ！」もう一人も恐怖で全身震えながら叫びました。

扉の裏から誰かのひそひそ声が聞こえてきました。

「体に塩をこすりつけてないよ。」

「親分の書き方がまずかったんだ。『注文が多くて失礼』なんて書くからだ。」

「親分は分け前をくれないぜ。きっと何も、骨さえくれないぜ。」

「奴らが入ってこないと、俺たちのせいだ、と言って親分はきっと怒るぜ。」

「呼んでみよう。やあ、お客さん。早くいらっしゃい。料理の準備はできてますよ。菜っ葉の塩もみとマヨネーズを混ぜれば出来あがりです。さあ早くいらっしゃい！」

二人は恐怖でわなわたと震えながら、泣き出しました。

「さあ、いらっしゃい！そんなに泣かないで。顔の軟膏が落ちちゃいますよ。主人がナイフを持って、舌なめずりしてお待ちかねです。」

二人はどうにもならない状況におちいり、なす術(すべ)がありませんでした。ちょうどその時です。扉が壊れて、大きな犬が二匹、部屋に飛び込んできました。

「うわん、うわーん！」犬は最後の扉に飛びかかりました。部屋の明かりがぱっと消えて、扉の向こう側で大きな物音がしました。誰かが死ぬかのような、ぎゃーと言う獣(けもの)の叫びが聞こえてきました。その瞬間、部屋は煙のように消え、二人は白熊のように大きな犬二匹と、野原のまん中に立っていました。

「大丈夫ですか。」

案内人の猟師が近づいてくるのを見て、二人は安堵のため息をつきました。(Kudos)

Gauche the Cellist

Gauche was a cellist in the town orchestra. As he was the poorest player of all in the orchestra, he was always being scolded by the conductor. They were practicing 'The Sixth Symphony' by Beethoven that afternoon for the next concert in town.

Every player was rehearsing the symphony diligently. Gauche was also playing the cello earnestly, firmly closing his lips, and staring at his score.

Suddenly the conductor clapped his hands to stop the music, and shouted,

"Cello, you are slow. Play again once more from C, everybody. Here we go!"

They replayed from C. Gauche, whose face had turned red, his forehead sweaty, replayed and went through the tune that he had been scolded for. He was relieved and kept playing. Then the conductor clapped his hands again and the music stopped.

"Cello, your strings don't harmonize with each other. You are a real problem for us. But I don't have time to teach you from the beginning, you know."

Feeling sorry for him, the rest of the players were either looking at their own notes or touching their own instruments for a while. He hurriedly adjusted the strings. In addition to his poor performance, his cello was too old. "Start from D. Here we go!"

They all played together under his direction. Gauche played hard with his mouth closed tightly. They could go forward quite far this time. The conductor clapped his hands again. The cellist thought he would be the one being scolded again. But luckily this time it was not his cello. He, staring at his note, pretended to think of something. "Then from F. Here we go!"

Soon the conductor stamped on the floor hard and shouted,

"No, it absolutely makes no sense. This is the most important part of this music. But your performance is insensitive. We have only ten days for the concert. Hey, Gauche. You should be more sensitive. You don't express any emotion in your play such as anger and joy. Besides, you aren't blending well with the other instruments. It sounds as if you always walk behind others with loose shoelaces. You are a real headache to me. Perk up! If our orchestra gets a notorious reputation only due to your performance, I'll feel sorry for the other players...Well, that's all for today."

All the players except Gauche made a bow to the conductor and left there. Gauche shed big drops of tears, holding the old cello, and sat on the chair facing the wall. But soon he calmed down and began to practice his part from the beginning.

He came home late at night with the big black cello-case. He lived alone in a broken watermill by the river on the outskirts of town. He turned on the light, took out his cello from the case, put it softly on the floor, and drank a glass of water. He shook his head, sat on the chair, and then started playing the cello with crashing force from the beginning of the piece he had rehearsed in the afternoon. Turning over the score, he played, sometimes stopping it to think about his performance. He did it again and again from the beginning.

It was already past midnight. As he was beside himself with playing the cello so hard that his face was flushed, and his eyes were bloodshot. It looked as if he would collapse any minute.

Then someone knocked on the door.

"Who is it?" he answered with a sleepy voice. It was a big tortoise-shell cat that he had seen several times.

The cat, putting down a big half-ripened tomato before him, said,

"I'm tired. It was so heavy."

"What?"

"This is my gift for you. Please eat it," said the cat.

He shouted at the cat,

"Who in the world told you to bring a tomato to me? First, I wouldn't eat anything you brought. Besides, that tomato belongs to my field. You picked it up before it ripened enough. Is it you that bit the stalks or messed the field? Get away! Cat."

The cat hunched its shoulders, puckered its brows, then with a smirk on its face, said,

"Don't get so angry, or it'll be harmful to your health. Why not play 'Traumerei' by Schumann? I'll listen to it."

"None of your lip! You're only a cat!"

The cellist thought a while about what to do for this annoying cat.

"Please play it. I can't sleep without listening to your tune."

"None of your sauce!"

He turned scarlet and stamped on the floor as the conductor had done during the day, but he suddenly changed his mind, and said,

"All right, I'll play."

He locked the door and the windows and turned off the light, so the nearly full moonlight poured into the room

through the windows.

"By the way, what do you want?"

"*Traumerei* by Robert Schumann." The cat wiped its lips and said with a straight face.

"I see. *Traumerei*... Is it this music?"

The cellist, taking precaution, tore his handkerchief and plugged it into his ear holes

He suddenly began to play, 'The tiger-hunting in India' with crushing forth.

The cat was inclining its head and listening to it for a while, but suddenly blinked its eyes and jumped toward the door. It bumped itself against the door but it wouldn't open. Gauche got greatly amused to see it and played it much more violently.

"That's enough, sir! Stop it, stop it for God's sake! I'll never instruct you what to play."

"Shut up! Soon I'll reach the scene where the tiger is caught."

The cat, so suffered, whirled around him like a windmill, which made him feel dizzy.

"Now, I'll forgive you this time," saying so, he stopped playing at last.

"Your performance has sounded different tonight." The cat said as if nothing had happened.

He, though getting angry again, kept his temper and said with a cigarette in his mouth,

"Are you all right? Show me your tongue."

The cat stuck out its long tongue as if it made a fool of him.

"It looks a little rough." saying so, he struck a match on its tongue and lit the cigarette.

The cat, so surprised, swinging its tongue like a pinwheel, struck its head against the door again and again with an unsteady gait.

He, looking at the cat for a while, said,

"I'll let you out. Never come here again. You, idiot!"

He opened the door and smiled a little to see the cat running away like the wind. Then he went to bed and fell into a deep sleep as if he felt relieved.

The following evening, Gauche came home with the big black cello-case. After gulping a glass of water, he began to play the cello just like he had done the previous night. It was already past midnight, but he kept playing. ...one o'clock, then two o'clock...he hadn't noticed the time passing or what he was doing... then someone knocked on the door.

"It must be that cat. It hasn't learned its lesson yet?"

When he said so, a gray bird flew down through a hole of the attic ceiling. It was a cuckoo.

"A bird? What do you want me for?" he asked.

"I want to learn music from you," the cuckoo answered coolly.

He laughed, and said,

"You said music? Your music is only 'Cuckoo, cuckoo', isn't it?"

"Yes, it is. But it's difficult for me to sing."

"It doesn't seem difficult. You always twitter, 'Cuckoo, cuckoo, cuckoo,' a lot but they are the same sound of 'Cuckoo.'"

"No. It's terribly difficult. Each 'cuckoo' has different sound. Listen, this 'Cuckoo' is quite different from this 'Cuckoo', isn't it?"

"It sounds the same to me."

"If you say so, you, human beings, can't distinguish the difference of the sounds. If we twitter 'Cuckoo' ten thousand times, each sound is different to us."

"Suit yourself! You know a lot, then, why did you come to me?"

"I mean, I want to sing the scale 'Do, re, mi, fa' correctly."

"Do, re, mi, fa'? Go to hell!"

"I'd like to learn it before I fly abroad."

"Fly abroad? You're interesting!"

"Will you show me how to sing 'Do, re, mi, fa' sir? I'll follow you."

"Don't bother me! Go home at once, after I play it just three times for you."

Gauche took up his cello, adjusted the strings, and played 'Do, re, me, fa, sol, la ti do'. Listening to it, the cuckoo flapped its wings in a hurry.

"No, no. That's not what I want to learn."

"You are annoying! Then, show me how to do it."

"It's like this." It bended its body forward, kept holding the posture briefly, and sang,

"Cuckoo!"

"What? Is it your 'Do, re, me, fa'? Your 'Do, re, me, fa' and our 'The Sixth Symphony' must be quite the same for you.

"No, they aren't the same."

"Then, how are they different?"

"The different thing is that we sing cuckoo on and on, and it's difficult."

"That means... like this?" saying so, the cellist took his cello again and played, 'Cuckoo, cuckoo, cuckoo, cuckoo, cuckoo' in a row.

The cuckoo was so pleased, and followed him from the middle of it,

"...Cuckoo, cuckoo, cuckoo, cuckoo..."

The cuckoo was bending its body and sang so hard that Gauche felt his hands hurt and cried,

"All right. Enough is enough!"

and stopped suddenly. The cuckoo seemed to regret it, and kept on singing for a while like this,

"Cuckoo, cuckoo, cuckoo, cuck, cka, cka, cka, ck, ck," and it stopped.

He said angrily,

"Hey, bird, now that we've finished it, go home right now!"

"Would you mind playing once more? You may think it was perfect, but it was a little different."

"What? I'm not learning from you. Go home!"

"Would you please play it just once more? Please." The bird bowed down before him again and again.

"Well, this is the last time."

Gauche took his bow to get ready to play. The bird took a breath, and said,

"Would you play 'Cuckoo' as long as you can?"

He began to play 'Cuckoo', giving a bitter smile, while the bird began to sing, 'Cuckoo, cuckoo, cuckoo, cuckoo,' in earnest.

Although he was very upset at first, he began to think that the bird's 'Cuckoo' was better than his. The longer he played, the better the bird's song was, he felt.

"Damn it! If I continue doing such a foolish thing, I would become a bird," he thought, and suddenly stopped playing, but the cuckoo couldn't stop singing at once. It kept its cuckoo for a while like this.

"...Cuckoo, cuckoo, cuckoo, cuckoo, cka, cka, cka, cka, ck, ck."

Looking at him reproachfully, the bird said,

"Why did you stop it? We wouldn't stop singing until we cough blood."

"None of your lip! I can't do such a foolish thing any more. Go away! Look! Soon the dawn is breaking," saying so, he pointed at the window.

"Please play with me once more until the sun rises up."

The cuckoo lowered the head again and again.

"Shut your bills! You, idiot! Unless you leave now, I'll eat you for breakfast."

He stamped on the floor.

The bird got so surprised that it suddenly flew to the window, but it fell down when it hit its head against a windowpane.

"How foolish you are to hit your head on the glass! Wait until I open the window.

He tried to open the old window and made it rattle, but it wasn't easy to open. The bird, which couldn't be patient, tried to fly away, and hit itself against the windowpane again. Gauche found the bird bleeding at the root of its bills. He felt pity, and hit the pane with his foot. Now that the glass of the windowpane crashed into pieces, the bird flew away straight like an arrow.

Gauche, who looked outside disgustedly for a while, fell down at the corner of the room and fell asleep.

The following midnight, he drank a glass of water after practicing to play a lot, when he heard someone knocking on the door again.

He, with a glass in his hand, waited for someone to come, thinking, he'd drive out whoever came. Opening the door, a tiny raccoon dog entered the room. He opened it wider, stamped on the floor to threaten it, and yelled at it,

"Hey, you, do you know what raccoon-dog-stew is like?"

The raccoon dog, with a look of bewilderment, was sitting up straight on the floor, tilted its head and was puzzled about the question for a while.

"I don't know what it is like."

Gauche said with a severe look on purpose,

"So I'll tell you about the raccoon-dog-stew. It's a kind of stewed dish with raccoon dog meat and cabbage, and seasoned with salt, my favorite."

The little animal seemed astonished, tilted its head, and said to him,

"But my father told me that Gauche was such a kind man who I don't need to be scared of, and told me to learn from you."

He burst into laughter,

"What did he say you could learn from me? I've been busy and now I'm sleepy."

The raccoon dog bravely took a step forward.

"I play the snare drum. My father told me to practice it with the cello."

"But I don't see you have any snare drum, do I?"

"Here they are! I always have them," saying so, it took out two sticks from its back.

"How do you play with them?"

"I beat my stomach with them. Wouldn't you mind playing 'The Cheerful Stable Master'?"

"What is it? Is it a kind of jazz?"

"Here you are." The raccoon dog took a sheet of music from its back and handed it to him. Gauche looked through it and laughed.

"It seems to be an eccentric tune. All right, I'll play it for you. Will you drum with me?"

He was curious about what it would do next, and glanced at it while playing. Soon the raccoon dog began to beat the lower part of the cello with its sticks, which made him interested. When they finished the tune, the raccoon dog cocked its head, thought a while, and said,

"When you played on the second string, Gauche, you are a little slow. So I can't drum well."

It reminded him. He had noticed the sounds produced from the second string were a little later.

"Well, you may be right. My cello is very old," he sounded sad.

The little raccoon dog said,

"We want to know the reason, don't we? Would you play again?"

"All right, I'll play."

Gauche replayed while the raccoon dog beat on the part of Gauche's cello as it had done, and sometimes bended its ear close to the cello. Anyway they played together until they were both satisfied with their performance.

"Oh, the day has broken. I must say 'Good-bye', sir. Thank you very much," saying so, the raccoon dog swung the

note and sticks on its back, made a bow a few times and hurried to leave.

Gauche was gazing into space for a while and breathed the air from the window which had been broken last night. But he went to bed soon to regain energy.

The following night, he practiced the cello until late at night, got tired, and dozed off with a sheet of music in his hand. Near the crack of the dawn, someone gently knocked on the door again.

"Come in! The door is open."

It was a field mouse and its tiny young. The mouse, putting a chestnut before him, bowed and said,

"My baby is dying. Have mercy on us and cure its illness, sir?"

Gauche was offended and said,

"I can't be a doctor."

The mother mouse dropped her eyes for a while, mustered her courage, and said,

"Don't tell me you can't. You've cured my friends of their illness every day."

"I don't know what you mean."

"Thanks to you, the rabbit's grandmother and the raccoon dog's father got well. In addition, so did the ill-natured horned owl. Why won't you help my son?"

"There must be some mistake. I've never helped the horned owl."

The mother mouse burst into tears.

"My baby has become ill just as you've stopped playing. I've been asking you to play again, but you refused. What a poor thing! Won't you play the cello for my baby?"

He was so surprised and shouted,

"What? Are you saying while I'm playing the cello, I'm curing an owl or a rabbit of their illness? What do you mean by that?"

The mouse, rubbing her eyes with her hands, said,

"We, animals living around here, crawl under your floor to listen to your cello in order to get over our illness."

"Is it true?"

"Yes, when we listen to your cello, our blood circulates through the body faster and makes us get better."

"Is it really true that the sounds of my cello cure you of your diseases? All right, I'll play."

He, picking up the little mouse and putting it into the hole of his cello, began to play a kind of rhapsody for a few minutes. After his performance, he took the little mouse out of the hole and put it on the floor.

The young suddenly began to spin on the floor.

"He got well. Thank you so much, Gauche." Saying so, the mother also began to spin with her son.

"Thank you, thank you so much..." after bowing to him about ten times, they left there.

He went to bed and fell asleep soon after.

On the sixth night after that, the orchestra succeeded in playing 'The Sixth Symphony' at the City Hall. There was a storm of applause. They played another piece as an encore. Even after they left the stage, the audience never moved and never stopped their clapping and cried,

"Encore! Encore!"

The conductor suddenly called Gauche and said to him behind the stage,

"Gauche, play something for them on the stage."

"Me? Gauche was dumfounded.

The members pushed him out on the stage. Seeing him, the audience clapped their hands harder.

He said to himself,

"They are making a fool of me! All right, I'll play 'The tiger hunting in India'."

He calmed his temper and sat on a chair in the center of the stage. He played the tune with rapt attention, while the audience was so quiet to listen to his music. He kept playing; the tune where the cat had blinked its eyes

passed, and then it bumped itself against the door...

When he finished his performance, he ran into the dressing room without looking at the audience, where all the members, including the conductor, were quietly sitting with their eyes closed.

"I can't figure out what's happening this evening," he thought.

Then the conductor stood up, approached him, and said,

"It was wonderful, Gauche! We were all moved to listen to your performance. Your cello has been much improved in only a week or so. I should say your performance ten days ago was like a baby's, and now, a soldier's. You could do it anytime you want to."

The rest of the members also stood up, came to him, and cried in concert,

"Bravo!!"

Late at night that day, he came home. He guzzled down some water and opened the window. He looked up at the sky, where the cuckoo had flown away, and said,

"Hey, Cuckoo, sorry. I didn't get angry at you. Cat, Raccoon dog and Mice, thank you so much for practicing with me those nights!"(2011/11/1)

セロ弾きのゴーシュ

ゴーシュは町のオーケストラのチェリストでした。その楽団員の中では一番演奏が下手で、いつも指揮者から怒鳴られていました。楽団員達は、町の、次のコンサートに向けてヴェートーヴェンの田園交響曲(第6番)を練習していました。

全員、精出して交響曲に取り組んでいました。ゴーシュも、口を固く閉じ、譜面をにらんで、真剣にチェロを弾いていました。

突然、指揮者が手を叩いて、演奏を止めると、大声で言いました。

「チェロ、遅い。全員、Cからやり直した。せーの！」

みんなは、Cからやり直しました。ゴーシュは、紅潮した顔で、額に汗をかきながら演奏して、注意された箇所は無事通り過ぎました。ホッとして弾き続けると、また指揮者が手を叩いて、演奏がとまりました。

「チェロ、弦の音がみんなと合っていない。お前は、本当にしょうがない奴だな。もう基礎から教えてやる暇はないんだよ。わかっているな。」

楽団員は、ゴーシュを気の毒に思いつつ、しばらく譜面を見たり、楽器に触ったりしていました。ゴーシュは急いで弦を調整しましたが、未熟な演奏技術に加えて、ゴーシュのチェロはかなり古いものでした。

「Dからだ。せーの！」

楽団員は指揮に合わせて一斉に演奏しました。ゴーシュは口をキュッと閉じて、一生懸命弾きました。今度は、かなり進みましたが、指揮者がまた手を叩きました。ゴーシュはまた怒られるのかと思いましたが、今度は彼のチェロのせいではありませんでした。

ゴーシュは、譜面を覗き込んで、何か考えているふりをしました。

「Fからだ。せーの！」

しばらくすると指揮者は床を踏み鳴らして叫びました。

「だめだ。まるでなっていない。ここがこの曲の一番重要な所なのに、諸君は何も考えていない。演奏会まで残り10日しかないんだよ。ゴーシュ、もっと考えろ。お前の演奏には、怒りとか喜びの感情表現がない。おまけに、他の楽器と音が合っていない。お前は、靴紐が緩んだまま、いつも人の後ろについて歩いているようなものだ。お前には、本当に困ったものだ。しっかりしろ！お前の演奏のせいで、我がオケの評判が落ちたら、他の楽団員に申し訳がたたん…本日は、ここまで。」

ゴーシュの他の楽団員達は指揮者にお辞儀をして、立ち去りました。ゴーシュは大粒の涙を流し、古いチェロを抱えて、壁に向かって座りました。しばらくすると、気を取り直して、最初から譜面を復習(さら)い始めました。

ゴーシュは、黒い大きなチェロケースを抱えて、夜遅く家に帰ってきました。ゴーシュは、町のはずれの、川のほとりの壊れた水車小屋で一人暮らしをしていました。灯りをつけ、チェロをケースから取り出すと、そっと床

に置き、水を一杯飲みました。ゴーシュは、首を横に振り、椅子に腰かけると、午後練習した曲の最初から物凄い勢いで弾き始めました。譜面をめくり、弾いては止め、止めては弾いて、自分の演奏を考え、何度も何度も最初から復習しました。

ゴーシュは、顔を真っ赤にし、目を血走(ちばし)らせ我を忘れて一心不乱に練習しました。真夜中はとうに過ぎ、今にも倒れそうでした。

その時、ドアを叩く音がしました。

「どうぞ。」ゴーシュは寝ぼけた声で言いました。

それは、何度か見たことのある大きな三毛猫でした。

猫は、ゴーシュの前にまだ熟しきらないトマトを置いて、こう言いました。

「疲れたな。重かった。」

「何だ？」

「これは私からの贈り物です。どうぞ召し上がって下さい。」

ゴーシュは猫に叫びました。

「一体全体、誰がトマトを持って来い、なんて言った。お前が持ってきたものなんか絶対食べるものか。大体、そのトマトは私の畑のものだ。充分熟す前に採りやがって。苗木を食ったり、畑を荒らしたのもお前の仕業だろう。帰れ、猫め！」

猫は首をすくめ、まゆをしかめ、ニヤッと笑うと、こう言いました。

「そんなにカッコしなさんな。体によくありませんよ。どうでしょう。シューマンのトロイメライを弾いてくれないか。聴いてあげますよ。」

「黙れ！猫の分際で！」

ゴーシュは、このうるさい猫を、どうしてくれようかと、しばし考えました。

「弾いて下さい。聴かないと眠れません。」

「小生意気な！」

ゴーシュは顔を真っ赤にして、屋間指揮者がそうしたように、床を踏み鳴らしました。しかし、突如、考えを変えて、こう言いました。

「わかった。弾いてやろう。」

ゴーシュは、ドアと窓を閉めて、灯りを消しました。部屋の窓から、満月を少し過ぎた月の明かりが、射(さ)し込みました。

「何の曲だったかな？」

「シューマンのトロイメライです。」

猫は口を拭(ぬぐ)うと、真剣な眼差しで言いました。

「トロイメライだな…この曲かな？」

ゴーシュは、念のため、ハンカチを千切って、両耳に栓(せん)をしました。

ゴーシュは、突然、物凄い勢いで、「インドの虎狩り」を弾き始めました。

猫は、しばし首を傾(かし)げ、聴いていましたが、突然、目をパチクリさせると、ドアめがけて跳びはね、体ごとぶつかりましたが、ドアは開きませんでした。ゴーシュは、それを見て、とても愉快になり、前にも増して激しく弾きました。

「もういいです！止めて！お願いですから止めて下さい！二度と、何の曲を弾いて、なんて言いません。」

「うるさい！これから虎が捕まる所だ。」

猫は、苦しまぎれに、ゴーシュの回りを水車のようにグルグル回ったので、ゴーシュも目が回りそうになりました。

「よし、今回は大目に見てやろう。」ゴーシュは、やっと演奏を止めました。

「今夜の演奏は、別人のようでした。」猫は、何事もなかったかのように言いました。

ゴーシュは、またムカッとなりましたが、グッとこらえて、タバコをくわえて言いました。

「大丈夫かな？ちょっと舌を見せてごらん。」

猫は、ゴーシュを馬鹿にするかのように、長い舌を突き出しました。

「ちょっと荒れているな。」そう言うと、ゴーシュは舌の上でマッチを擦って、タバコに火をつけました。猫は、たまげて、風車のように、舌をぐるぐる回し、おぼつかない足どりで、ドアに何度も何度も頭をぶつけました。

ゴーシュは、しばらく猫を眺めてから、こう言いました。

「出してやるから。二度と来るなよ。まぬけな、猫ちゃん！」

ゴーシュはドアを開け、猫が風のように逃げていくのを見て、フツツと微笑みました。そして寝床に入り、安心したかのように深い眠りにつきました。

次の晩、ゴーシュは黒い大きなチェロケースを抱えて、家に帰ってきました。水を一杯グイッと飲むと、昨晚と同じようにチェロを弾き始めました。真夜中を過ぎても弾き続けました。…1時、2時…ゴーシュは時間が経つのも、自分が何をしているのかも忘れてチェロに没頭していました。その時ドアを叩く音がしました。

「またあの猫だ。まだ懲(こ)りないのか。」

ゴーシュがそう言った時でした。灰色の鳥が屋根裏の天井の穴から舞い降りてきたのは、それは、郭公(カッコウ)でした。

「鳥か？何の用だい。」

「音楽を教わりたいのです。」郭公はすました顔で答えました。

ゴーシュは笑ってしまいました。

「音楽だって？お前の音楽なんて、『カッコウ、カッコウ』だけじゃないか。」

「その通りです。でも私にとって歌うのは、そう簡単なことではないんです。」

「簡単そうに見えるけどな。いつも『カッコウ、カッコウ、カッコウ』と鳴いているだけで、みんな同じ『カッコウ』に聞こえるけどな。」

「いいえ、とても難しいのです。どの『カッコウ』もそれぞれ違う響きをしています。いいですか、この『カッコウ』とこの『カッコウ』は全く違うでしょう？」

「俺には同じようにしか聞こえないな。」

「それは、あなたたち人間には音の違いがわからないからです。一万回『カッコウ』と鳴けば、一万回違う響きなんです。」

「勝手にしろ！それが分かっているんなら、どうしてここに来たんだ。」

「えーと、つまり『ド、レ、ミ、ファ』の音階を正しく歌いたいのです。」

「『ド、レ、ミ、ファ』？帰れ！」

「異国に渡る前に教わりたいのです。」

「異国に渡る？変なやつだな。」

「『ド、レ、ミ、ファ』の歌い方を教えて下さい。後について真似をしますから。」

「面倒くさいな！じゃあ、3回だけ弾いてやるから、そしたら、さっさと帰れ。」

ゴーシュはチェロを構え、弦を調整すると、『ド、レ、ミ、ファ、ソ、ラ、シ、ド』と弾きました。それを聴いて、郭公はあわてて羽をバタバタさせました。

「違います。違います。それは私が教わりたいことではありません。」

「うるさい！じゃ、どうするのかやってみろ。」

「こんなふうです。」郭公は前かがみになり、その姿勢のまま鳴きました。

「カッコウ！」

「何だ？それが、お前の『ド、レ、ミ、ファ』か？お前の『ド、レ、ミ、ファ』も俺たちの『田園交響曲』も、お前にとっては全く同じものなんだろう。」

「違います。同じではありません。」

「じゃあ、どう違うんだ？」

「私たちは、『カッコウ』をずっと歌い続けるんです。そこが違います。」

「つまり…こんなふうか？」そう言うと、ゴーシュはまたチェロを構え、

「カッコウ、カッコウ、カッコウ、カッコウ、カッコウ…」と立て続けに弾きました。

郭公はとても嬉しくなって、途中からチェロに合わせて鳴きました。

「…カッコー、カッコー、カッコー、カッコー…」

郭公は体を曲げて、一生懸命歌うのです。ゴーシュはしまいには手が痛くなってきました。

「おい、おい、もうたくさんだ。」

ゴーシュは大声で言うと、演奏を止めました。郭公は残念そうに、しばらく、

「…カッコー、カッコー、カッコー、カッ、クッア、クッア、クッア、ク、ク」と歌い続け、止めました。

ゴーシュは腹立たしげに言いました。

「郭公、もう終わったんだから、とっとと帰れ！」

「もう一回だけお願いします。完璧だと思っているかも知れませんが、ちょっと違っていただけです。」

「何だと？お前から教わるつもりはないわ。帰れ！」

「どうか、もう一回だけ弾いて下さい。もう一回だけ。」郭公は何度も何度もゴーシュに頭を下げて頼みました。

「よし、これっきりだぞ。」

ゴーシュは、弓を構えて、弾く用意をしました。郭公は息を吸うと、

「できるだけ長く『カッコー』を弾いて下さい。」と言いました。

ゴーシュは苦笑いをしながら、『カッコー』を弾き始めました。郭公は真剣に『カッコー、カッコー、カッコー、カッコー』と歌い始めました。

ゴーシュも最初は苛立っていましたが、郭公の『カッコー』の方が、自分の『カッコー』よりも上手いな、と思うようになりました。弾けば弾くほど、郭公の歌の方が上手い、と感じました。

「くそっ！こんな馬鹿げたことをしていたら、俺の方も、鳥になってしまう。」

ゴーシュは、そう思うと、突然演奏を止めました。しかし郭公は直ぐには鳴きやみませんでした。しばらくの間、

「…カッコー、カッコー、カッコー、カッ、クッア、クッア、クッア、ク、ク」と歌い続けました。

とがめるような目つきでゴーシュを見て、郭公が言いました。

「どうして止めるんですか。郭公は血を吐くまで歌を止めることはありません。」

「黙れ！こんな馬鹿らしいことはもうご免だ。失せろ！見ろ、もうすぐ夜が明けるぞ。」ゴーシュは、窓を指さしました。

「太陽が昇るまで、もう一回お願いします。」

郭公は何度も何度も頭を下げました。

「うるさい！まぬけ！さっさと出て行かないと、朝飯に食(く)ってしまうぞ。」

ゴーシュは床を踏み鳴らしました。

郭公はとても驚いて、突然、窓に向かって飛んで行きましたが、窓ガラスに頭をぶつけて床に落ちてしまいました。

「ガラスに頭をぶつけるとは馬鹿なやつめ！窓を開けてやるから待ちな。」

ゴーシュはガタガタさせて古い窓を開けようとしたのですが、簡単には開きませんでした。郭公は、我慢できず、飛び去ろうとしたのですが、またしても窓ガラスにぶつかってしまいました。ゴーシュは、郭公のくちばしの付け根から血が出ているのを見て、かわいそうに思ってガラスを足で蹴りました。窓ガラスが粉々になると、郭公は矢のように真っすぐ飛んで行きました。

ゴーシュは、うんざりした表情で、しばらくの間、外を見ていましたが、部屋の隅に横になると眠りに落ちました。

次の日の真夜中、ゴーシュはチェロの猛練習を終えて、水を一杯飲みました。その時、またドアを叩く音がしました。

ゴーシュは、グラスを持ったまま、誰かが入ってくるのを待ちました。誰が来ても追い出そうと思っていました。ドアが開くと、子タヌキが部屋に入ってきました。ゴーシュは、ドアを広く開けてやり、脅かしてやろうと床を踏み鳴らして大声で叫びました。

「やい、こら！タヌキ汁がどんなものか、知ってるか？」

タヌキは、きょとんとした表情で、床にきちんと座り、首を傾(かし)げました。ゴーシュのその質問には、ちょっと戸惑った風でした。

「僕、わかりません。」

ゴーシュはわざと険しい表情で言いました。

「そうか、それでは教えてやろう。タヌキ汁とはな、タヌキの肉とキャベツを煮込んで、塩で味付けした煮込み汁だ。」

子タヌキは驚いた様子で、首を傾げて言いました。

「でも、父さんは、ゴーシュさんは根は優しい人だから、恐がらなくていいんだよ、って言ってたよ。ゴーシュさんに教わっておいでって。」

ゴーシュは思わず吹き出しました。

「何を教わろうってんだい？忙しいんだよ。それに、もう眠い。」

タヌキは勇敢にも一歩前に進み出ました。

「僕は、小太鼓を叩きます。チェロに合わせて練習するよう、父さんに言われたんです。」

「でも見たところ太鼓なんて持っていないじゃないか。」

「ここにあります！いつも持っています。」そう言うと、タヌキは背中から棒切れを2本取り出しました。

「それでどう演奏するんだ。」

「これでお腹を叩きます。『陽気な馬車屋』を弾いてくれませんか？」

「それはどんな曲だ？ジャズかい？」

「これです。」

タヌキは背中から譜面を取り出すとゴーシュに渡しました。ゴーシュは譜面に目を通し、笑いました。

「ちょっと変わった曲だな。いいだろう、弾いてやろう。チェロに合わせて太鼓を叩け。」

ゴーシュはタヌキがどうするのか興味津々(きょうみしんしん)で、演奏しながらタヌキをチラチラ見ました。タヌキは棒切れでチェロの下の部分を叩き始めました。ゴーシュは愉快になりました。曲を終えると、タヌキは頭を傾げ、ちょっと考えて言いました。

「ゴーシュさん、第2弦を弾く時、ちょっと遅れます。だから僕上手く叩けません。」

ゴーシュはふと思い出しました。ゴーシュも第2弦の音が少し遅れていることに気づいていました。

「うん、確かにその通りだな。このチェロは、とても古いんだ。」と、悲しげに言いました。

「どうしてですかね。もう1回弾いて下さい。」

「いいだろう、弾いてやろう。」

ゴーシュがチェロを弾き、タヌキは前と同じようにチェロの下の部分を叩き、時々屈(かが)んで耳をチェロに近づけました。ともかく、ゴーシュとタヌキは自分たちの演奏に満足するまで一緒に演奏しました。

「あっ、もう夜明けだ！おしまいにしなけりゃ。ありがとうございました。」

そう言うと、タヌキは、譜面と棒切れを背中に背負って、2、3回お辞儀をして、急いで帰って行きました。

ゴーシュは、しばらくボーっとしていましたが、深呼吸して、昨夜壊した窓から入ってくる空気を吸い込みました。でも、眠って元気を取り戻そうと、寢床にもぐりこみました。

次の晩も、ゴーシュは夜遅くまでチェロの練習をし、へとへとに疲れて、手に楽譜を持ったまま眠ってしまいました。明け方、またドアをそっと叩く音がしました。

「どうぞ！開いているよ。」

それは母ネズミと小さい子ネズミでした。母ネズミは、ゴーシュの前にクリの実をおくと、お辞儀をして、言いました。

「この子が死にそうです。哀れにお思いなら、この子の病気を治してやって下さい。」

ゴーシュはむっとしました。

「俺に医者なんか出来るわけないよ。」

母ネズミは、しばらく目を伏せていましたが、思い切ったように言いました。

「先生はお医者様です。先生は、毎日、私の仲間の病気を治してくれています。」

「どういうことかわからないな。」

「先生のおかげで、ウサギのお婆さんもタヌキのお父さんも元気になりました。それから、無愛想なミミズクも

そうです。ですから、この子も助けて下さい。」

「何かの間違いだよ。ミミズクなんて助けたことはない。」

親ネズミは泣き出しました。

「先生がチェロの演奏を止めたとたん、この子は病気になってしまいました。もう一度弾いて下さい、とお願
いしても、先生は弾いてくれません。可哀想に！どうか、この子のためにチェロを弾いて下さい。」

ゴーシュはとて驚いて大声を出しました。

「何だって？俺がチェロを弾いていると、ミミズクやウサギの病気が治る？どういうことだ。」

ネズミは、両手で涙を拭いながら、

「私たち、この辺の動物は、病気を治そうと、ここの床下に潜って、先生のチェロを聞くんです。」と言いました。

「まさか？」

「まさか、ではありません。先生のチェロの演奏を聞くと、体中の血のめぐりが良くなり、元気になるのです。」

「俺のチェロの音で、病気が治るなんてことが本当にあるのか？よし、弾いてやろう。」

ゴーシュは、子ネズミを持ち上げると、チェロの穴の中に入れてやりました。そしてラプソディー(狂詩曲)み
たいな曲を弾き始めました。2、3分後、演奏を終えると、ゴーシュは、子ネズミを穴から出して床に降ろしました。
子ネズミは、降ろされた途端、床の上でくるくる回りだしました。

「元気になった。ゴーシュ先生、本当にありがとうございます。」そう言うと、母ネズミも、子ネズミと一緒にくるく
る回り始めました。

「ありがとうございます。本当にありがとうございます…」

ネズミの親子は10回ほどお辞儀をすると、帰って行きました。

ゴーシュは寝床に入り、直(す)ぐに深い眠りに落ちました。

それから6日目の晩、町の公会堂で、楽団は成功裏に「田園交響曲」の演奏を終えました。嵐のような拍手が
起こり、アンコールに応(こた)えて、もう一曲演奏しました。楽団員がステージを去っても、聴衆は席を立たず、
拍手は鳴り止みませんでした。

「アンコール！アンコール！」の掛け声。

指揮者は、突然、ゴーシュをステージの陰に呼ぶと、

「ゴーシュ、ステージに出て何か弾いてこい。」と言いました。

「私が、ですか？」ゴーシュはあつげに取られました。

楽団員がゴーシュをステージに押し出しました。ゴーシュを見て、聴衆はさらに力強く手を叩きました。

「みんなで俺を笑い者にしようとしている！よし、『インドの虎狩り』を弾いてやれ。」とゴーシュは思いました。

ゴーシュは、腹を決めて、ステージ中央の椅子に座ると、無我の境地で演奏に没頭しました。聴衆は、シーン
としたまま、ゴーシュの演奏に聞き入っていました。ゴーシュは演奏を続けました。猫がパチクリした場面が過
ぎました。そしてドアにぶつかった場面も…

演奏を終えると、ゴーシュは聴衆の反応を見ようともせず、さっさと楽屋に逃げ込みました。楽屋では、指揮者
をはじめ、楽団員全員が、目をつぶって、静かに座っていました。

「一体どうなってるんだ、今夜は！さっぱりわからん。」

指揮者が立ち上がり、ゴーシュに近寄りました。

「すばらしかった！ゴーシュ君。みんな、君の演奏に感動した。君のチェロは、この1週間で見違えるほど上手
くなった。10日前と、今の演奏を比べると、まるで赤ん坊と兵隊のようだ。やればできるじゃないか。」

楽団員全員も立ち上がり、ゴーシュの所に行き、一斉に叫びました。

「ブラボー！！」

ゴーシュは、その晩遅く家に帰りました。水をがぶがぶ飲むと、窓を開けました。ゴーシュは、あの晩、郭公が
飛び去った夜空を見上げました。

「ああ、郭公、すまなかったなあ。俺はお前のことを怒ったんじゃないんだ。猫もタヌキもネズミも、夜になると
やってきて、俺の練習に付き合ってくれてありがとう。」(kudos)